

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Белгородский Валерий Савельевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 25.06.2024 16:18:57  
Уникальный программный ключ:  
8df276ee93e17c18e7bee9e7cad2d0ed9ab82479

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина  
(Технологии. Дизайн. Искусство)»

Институт Социальной инженерии  
Кафедра Журналистики и телевизионных технологий

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА  
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Звукорежиссура дубляжа**

Уровень образования	бакалавриат
Направление подготовки	42.03.04 Телевидение
Профиль	Звукорежиссура.
Срок освоения образовательной программы по очной форме обучения	4 года.
Форма обучения	Очная.

Рабочая программа учебной дисциплины «Звукорежиссура дубляжа» основной профессиональной образовательной программы высшего образования, рассмотрена и одобрена на заседании кафедры, протокол № 07 от 01.03.2024 г.

Разработчик рабочей программы учебной дисциплины «Звукорежиссура дубляжа»:

1. Старший преподаватель А.В. Гришина

Заведующий кафедрой: Э.С. Карпов

## **1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Учебная дисциплина «Звукорежиссура дубляжа» изучается в пятом семестре.  
Курсовая работа/Курсовой проект – не предусмотрены.

- 1.1. Форма текущей аттестации: зачёт.
- 1.2. Форма промежуточной аттестации: экзамен.
- 1.3. Место учебной дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Звукорежиссура дубляжа» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и является элективной дисциплиной. Основой для освоения дисциплины являются результаты обучения по предыдущему уровню образования в части сформированности универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Результаты обучения по учебной дисциплине используются при прохождении всех видов практик, предусмотренных ОПОП и выполнении ВКР.

## **2. ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

2.1. Целями освоения дисциплины «Звукорежиссура дубляжа» являются:

- формирование у обучающихся целостного представления о специфике, подвидах, стратегиях и приемах аудиовизуального перевода;
- формирование навыков подготовки к аудиовизуальному переводу;
- формирование навыков дублирования и закадрового перевода аудиовизуального произведения;
- развитие у обучающихся навыков работы с субтитрами;
- формирование у обучающихся навыков монтажа и сведения речевых фонограмм;
- ознакомление с основными способами управления свойствами сигналов средствами звукового оборудования;
- формирование у обучающихся компетенции(-й), установленной(-ых) образовательной программой в соответствии с ФГОС ВО по данной дисциплине.

Результатом обучения поданной дисциплине является овладение обучающимися знаниями, умениями, навыками и опытом деятельности, характеризующими процесс формирования компетенций и обеспечивающими достижение планируемых результатов освоения учебной дисциплины.

2.1. Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-1 Способность осуществлять полный цикл работ над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений	ИД-ПК-1.2 Деятельность во время съёмочного периода при работе над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений; ИД-ПК-1.4 Работы по тонированию, наложению музыки и шумов, перезаписи экранных аудиовизуальных произведений.	Обучающийся способен осуществлять полный цикл работ над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений.
ПК-2 Способность осуществлять полный цикл работ над звуковым решением музыкальных и других аудиопрограмм	ИД-ПК-2.1 Участие в создании звукорежиссерской концепции музыкального или другого аудио- произведения, соответствующей стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам; ИД-ПК-2.2 Создание звукорежиссерской концепции музыкального или другого аудио- произведения, соответствующей стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам; ИД-ПК-2.3 Подготовка и проведение записи на высоком уровне технического и творческого мастерства; ИД-ПК-2.4 Монтаж, сведение, мастеринг, подготовка к изданию фонограмм музыкальных и других аудиопрограмм; ИД-ПК-2.5 Работа в эфире (специфика радиовещания).	Обучающийся способен осуществлять полный цикл работ над звуковым решением музыкальных и других аудиопрограмм.

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ

Общая трудоёмкость учебной дисциплины по учебному плану составляет:

<b>пятый семестр</b>	<b>4</b>	<b>з.е.</b>	<b>128</b>	<b>час.</b>
----------------------	----------	-------------	------------	-------------

3.1. Структура учебной дисциплины для обучающихся по видам занятий  
(очная форма обучения)

Структура и объем дисциплины									
Объем дисциплины по семестрам	форма / текущей промежуточной аттестации	всего, час	Контактная аудиторная работа, час				Самостоятельная работа обучающегося, час		
			лекции, час	практические занятия, час	лабораторные занятия, час	практическая подготовка, час	курсовая работа/курсовой проект	самостоятельная работа обучающегося, час	контроль, час
5 семестр	Зачет	128	16	16	34			30	32
<b>Всего:</b>	<b>Экзамен</b>	<b>128</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>34</b>			<b>30</b>	<b>32</b>

## 3.2. Структура учебной дисциплины для обучающихся по разделам и темам дисциплины: (очная форма обучения)

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
<b>Пятый семестр</b>							
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 1</b> <i>Введение. Речевой аппарат. Мышцы речевого аппарата.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 2</b> <i>Дикция и гигиена голоса.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 3</b> <i>Речевая выразительность и формирование аудиообраза.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 4</b> <i>Логика речевого действия.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 5</b> <i>Язык и речь в системе передачи информации.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 6</b> <i>Особенности виртуального общения.</i>	2				1	Контроль посещаемости.

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 7</b> <i>Специфика озвучивания компьютерных игр.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Лекция 8</b> <i>Жанровые различия при работе в дубляже и речевом озвучивании.</i>	2				1	Контроль посещаемости.
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2	<b>Практическое занятие 1</b> <i>Аудиодескрипция. Липсинк.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3	<b>Практическое занятие 2</b> <i>Работа с таймкодом и речевым листом.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Практическое занятие 3</b> <i>Синхронный закадровый перевод.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы



Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Практическое занятие 4</b> <i>Рекаст и дубляж.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4	<b>Практическое занятие 5</b> <i>Искусство дубляжа. Кольцевая запись.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							самостоятельной работы
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2	<b>Практическое занятие 6</b> <i>Нелинейный монтаж в дубляже.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Практическое занятие 7</b> <i>Дубляж в компьютерных играх.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Практическое занятие 8</b> <i>Дубляж анимационных фильмов как высший пилотаж.</i>		2			1	Контроль посещаемости. <b>Дискуссия</b> Контроль освоения теории и самостоятельной работы
ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2	<b>Лабораторное занятие 1-4</b> <i>Дубляж в комедийных жанрах.</i>			8		4	Контроль посещаемости. Контроль освоения теории и самостоятельной работы

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							Самостоятельная работа
ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Лабораторное занятие 5-8</b> <i>Дубляж в мелодраме.</i>			8		2	Контроль посещаемости. Контроль освоения теории и самостоятельной работы <b>Самостоятельная работа</b>
ПК-2 ИД-ПК-2.1	<b>Лабораторное занятие 9-12</b> <i>Дубляж в исторической драме.</i>			8		2	Контроль посещаемости. Контроль освоения теории и

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/ индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5							самостоятельной работы <b>Самостоятельная работа</b>
ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Лабораторное занятие 13-16</b> <i>Дубляж в триллере.</i>			8		2	Контроль посещаемости. Контроль освоения теории и самостоятельной работы <b>Самостоятельная работа</b>

Планируемые (контролируемые) результаты освоения: код(ы) формируемой(ых) компетенции(й) и индикаторов достижения компетенций	Наименование разделов, тем; форма(ы) промежуточной аттестации	Виды учебной работы				Самостоятельная работа, час	Виды и формы контрольных мероприятий, обеспечивающие по совокупности текущий контроль успеваемости; формы промежуточного контроля успеваемости
		Контактная работа					
		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные работы/индивидуальные занятия, час	Практическая подготовка, час		
ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5	<b>Лабораторное занятие 17</b> <i>Дубляж в анимации.</i>			2		2	Контроль посещаемости. Контроль освоения теории и самостоятельной работы <b>Самостоятельная работа</b>
	Текущая аттестация Промежуточная аттестация						Зачет Пятибалльная система оценивания
	<b>ИТОГО за пятый семестр</b>	<b>16</b>	<b>16</b>	<b>34</b>		<b>30</b>	<b>Зачет/Экзамен</b>

## 3.3. Краткое содержание учебной дисциплины

№ пп	Наименование раздела и темы дисциплины	Содержание раздела (темы)
<b>Лекции</b>		
1	<b>Лекция 1</b> <i>Введение. Речевой аппарат. Мышцы речевого аппарата.</i>	Строение речевого и голосового аппарата. Подготовительный этап перед работой с микрофоном. Комплекс упражнений артикуляционной разминки для развития и слаженности в работе мышц речевого аппарата: губ, языка, челюсти. Дыхание как основа речеголового тренинга. Развитие дыхания во взаимосвязи со звукообразованием.
2	<b>Лекция 2</b> <i>Дикция и гигиена голоса.</i>	Специфические упражнения на тренировку внутриглоточной артикуляции. Философско-образное значение выразительности звуков русской речи. Роль, широта, объем, характеристика каждого гласного звука. Классификация согласных звуков по их смысловому значению, способу и месту образования. Тренировка произношения гласных и согласных звуков с микрофоном в различных по жанру текстах.
3	<b>Лекция 3</b> <i>Речевая выразительность и формирование аудиообраза.</i>	Профессиональная гигиена. Санитарные нормы при работе у микрофона. Охрана голоса от переутомления. Общие правила гигиены голоса. Интонация – основное выразительное средство звучащей речи, способ воздействия на эмоции слушателей. Интонация в речевом общении, в прямом и опосредованном диалоге. Интонационные конструкции и процесс словесного действия. Основные закономерности мелодики русской речи. Смысло-интонационное значение знаков препинания, их звуковое воплощение.
4	<b>Лекция 4</b> <i>Логика речевого действия.</i>	Создание точной схемы развития мысли. Способы создания логической перспективы в тексте. Пауза – выразительное средство речи. Грамматические, логические, психологические, паузы в речи, особенности их воплощения. Способы создания логической перспективы в тексте. Логический анализ как начало творческого освоения текста. Связь коммуникативного аспекта и логики в звучащей в микрофон речи.
5	<b>Лекция 5</b> <i>Язык и речь в системе передачи информации.</i>	Базовые функции языка: коммуникативная (функция общения), когнитивная познавательная, выражение деятельности сознания), эмоциональная (функция воздействия), директивная (функция



		формирования личности). Основные единицы языка. Речь рассказчика в эфире как реализация языка автора.
6	<b>Лекция 6</b> <i>Особенности виртуального общения.</i>	Способы передачи аудиоинформации. Умения и навыки при работе с микрофоном. Композиция аудиоспектакля. Композиционные приемы аудиочтения. Отличие устной формы речи от письменной. Три объекта внимания при записи аудиокниг: текст, партнер и слушатель. Приемы общения с гипотетическими слушателями.
7	<b>Лекция 7</b> <i>Специфика озвучивания компьютерных игр.</i>	Особенности озвучивания компьютерных игр. Озвучивание персонажей, объектов и локализованных событий. Озвучивание элементов окружающего пространства (ветер, дождь, шум моря и прочее). Озвучивание видеороликов.
8	<b>Лекция 8</b> <i>Жанровые различия при работе в дубляже и речевом озвучивании</i>	Дубляж. Жанровые особенности при озвучивании. Закадровый перевод и дубляж. Исполнение монологов различных жанров. Речевая характерность. Текст и подтекст.
<b>Практические занятия</b>		
1	<b>Практическое занятие 1</b> <i>Аудиодескрипция. Липсинк.</i>	<b>Дискуссия</b> Упрощённый способ дублирования, при котором совпадают только начало и конец фраз без укладки текста. Оригинальные голоса персонажей, как и при дубляже, полностью заменяются, включая междометья, смех, дыхание и все остальные произносимые звуки.
2	<b>Практическое занятие 2</b> <i>Работа с таймкодом и речевым листом.</i>	<b>Дискуссия</b> Монтажные листы — текст диалогов, по которым переводчик составляет подстрочник. Таймкод и использование числовых значений. Часовые, минутные и секундные значения. Таймкод в сериалах. Таймкод в полнометражном фильме. Рилы. Речевой лист и таймкоды, совпадение. Функции таймкода при работе с поэпизодниками.
3	<b>Практическое занятие 3</b> <i>Синхронный закадровый перевод.</i>	<b>Дискуссия</b> Разновидность синхронного перевода. При закадровом переводе два актёра (мужчина и женщина), как правило, озвучивают все роли (актриса при этом озвучивает и детей). В некоторых странах (например, в Польше) всех персонажей озвучивает один актёр (обычно мужчина)
4	<b>Практическое занятие 4</b> <i>Рекаст и дубляж.</i>	<b>Дискуссия</b> Рекаст – это нечто среднее между дубляжом и закадром. Как правило, актёров в нём больше, чем в закадровой озвучке. Оригинальные голоса актеров слышны, как и междометия и смех.

		Однако требуется более точное попадание в длину звучания реплики.
5	<b>Практическое занятие 5</b> <i>Искусство дубляжа. Кольцевая запись.</i>	<b>Дискуссия</b> Работа с подстрочником. Укладка как основная работа автора экранного текста. Способы достижения синхронности, т.е. смыкания. полусмыкания, контрастные гласные («а» — «о», «а» — «у» и т. п.). Текст должен не только сохранять замысел оригинала и совпадать с длиной фразы, с движением губ, паузами и т. п., но и давать русским актерам возможность «играть» его.
6	<b>Практическое занятие 6</b> <i>Нелинейный монтаж в дубляже.</i>	<b>Дискуссия</b> Цифровые технологии в работе с дубляжом. Компьютерные программы, используемые в дубляже. Программы для переводчиков-укладчиков. Мастерство звукорежиссера.
7	<b>Практическое занятие 7</b> <i>Дубляж в компьютерных играх.</i>	<b>Дискуссия</b> Преимущества и недостатки в работе с компьютерными играми. Задачи переводчиков и режиссера озвучивания. Техники работы с актером.
8	<b>Практическое занятие 8</b> <i>Дубляж анимационных фильмов как высший пилотаж.</i>	<b>Дискуссия</b> Поиск голосового образа персонажа. Удержание образа. Персонажи-злодеи. Техники работы с актером при озвучивании анимационных фильмов.
<b>Лабораторные занятия</b>		
1	<b>Лабораторное занятие 1</b> <i>Дубляж в комедийных жанрах</i>	Работа с материалами лекций, основной и дополнительной литературой. Выполнение практических заданий по теме.
2	<b>Лабораторное занятие 2</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
3	<b>Лабораторное занятие 3</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
4	<b>Лабораторное занятие 4</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
5	<b>Лабораторное занятие 5</b> <i>Дубляж в мелодраме</i>	Работа с материалами лекций, основной и дополнительной литературой. Выполнение практических заданий по теме.
6	<b>Лабораторное занятие 6</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
7	<b>Лабораторное занятие 7</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
8	<b>Лабораторное занятие 8</b>	<b>Самостоятельная работа</b>

9	<b>Лабораторное занятие 9</b> <i>Дубляж в исторической драме</i>	Работа с материалами лекций, основной и дополнительной литературой. Выполнение практических заданий по теме.
10	<b>Лабораторное занятие 10</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
11	<b>Лабораторное занятие 11</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
12	<b>Лабораторное занятие 12</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
13	<b>Лабораторное занятие 13</b> <i>Дубляж в триллере</i>	Работа с материалами лекций, основной и дополнительной литературой. Выполнение практических заданий по теме.
14	<b>Лабораторное занятие 14</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
15	<b>Лабораторное занятие 15</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
16	<b>Лабораторное занятие 16</b>	<b>Самостоятельная работа</b>
17	<b>Лабораторное занятие 17</b> <i>Дубляж в анимации</i>	Работа с материалами лекций, основной и дополнительной литературой. Выполнение практических заданий по теме.  <b>Самостоятельная работа</b>

#### 3.4. Организация самостоятельной работы обучающихся.

Самостоятельная работа студента – обязательная часть образовательного процесса, направленная на развитие готовности к профессиональному и личностному самообразованию, на проектирование дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры.

Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине организована как совокупность аудиторных и внеаудиторных занятий и работ, обеспечивающих успешное освоение дисциплины.

Аудиторная самостоятельная работа обучающихся по дисциплине выполняется на учебных занятиях под руководством преподавателя и по его заданию. Аудиторная самостоятельная работа обучающихся входит в общий объем времени, отведенного учебным планом на аудиторную работу, и регламентируется расписанием учебных занятий.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся – планируемая учебная, научно-исследовательская, практическая работа обучающихся, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия, расписанием учебных занятий не регламентируется.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся включает в себя:

- подготовку к лекциям и практическим занятиям, зачету, экзамену;
- изучение специальной литературы;

- изучение разделов/тем, не выносимых на лекции и практические занятия самостоятельно;
- выполнение домашних заданий;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- подготовка к экзамену.

Самостоятельная работа обучающихся с участием преподавателя в форме иной контактной работы предусматривает групповую и (или) индивидуальную работу с обучающимися и включает в себя:

- проведение индивидуальных и групповых консультаций по отдельным темам/разделам дисциплины;
- проведение консультаций перед экзаменом;
- консультации по организации самостоятельного изучения отдельных разделов/тем, базовых понятий учебных дисциплин бакалавриата, которые формировали УК, в целях обеспечения преемственности образования.

### 3.5. Применение электронного обучения, дистанционных образовательных технологий

При реализации программы учебной дисциплины возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Реализация программы учебной дисциплины с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий регламентируется действующими локальными актами университета.

Применяются следующий вариант реализации программы с использованием ЭО и ДОТ

В электронную образовательную среду, по необходимости, могут быть перенесены отдельные виды учебной деятельности:

использование ЭО и ДОТ	использование ЭО и ДОТ	объем, час	включение в учебный процесс
смешанное обучение	лекции	16	в соответствии с расписанием учебных занятий
	лабораторные занятия	34	
	практические занятия	16	

#### 4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПОДИСЦИПЛИНЕ. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ, СИСТЕМА И ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ

##### 4.1 Соотнесение планируемых результатов обучения с уровнями сформированности компетенций.

Уровни сформированности компетенции(-й)	Итоговое количество баллов в 100-балльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации	Оценка в пятибалльной системе по результатам текущей и промежуточной аттестации	Показатели уровня сформированности		
			универсальной(-ых) компетенции(-й)	общепрофессиональной(-ых) компетенций	профессиональной(-ых) компетенции(-й)
					ПК-1 ИД-ПК-1.2 ИД-ПК-1.4 ПК-2 ИД-ПК-2.1 ИД-ПК-2.2 ИД-ПК-2.3 ИД-ПК-2.4 ИД-ПК-2.5
высокий	80-100	Зачтено/Отлично			Обучающийся: - осуществляет деятельность во время съемочного периода при работе над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений; - осуществляет работы по тонированию, наложению музыки и шумов, перезаписи экранных аудиовизуальных произведений; - принимает участие в создании звукорежиссерской концепции музыкального или другого аудио- произведения,

					<p>соответствующей стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способен создавать звуорежиссерскую концепцию музыкального или другого аудио- произведения, соответствующую стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам;</li> <li>- осуществляет подготовку и проведение записи на высоком уровне технического и творческого мастерства;</li> <li>- осуществляет монтаж, сведение, мастеринг, подготовку к изданию фонограмм музыкальных и других аудиопрограмм;</li> <li>- осуществляет работу в эфире (специфика радиовещания).</li> </ul>
повышенный	60-80	Зачтено/Хорошо			<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществляет деятельность во время съемочного периода при работе над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений;</li> <li>- осуществляет работы по тонированию, наложению музыки и шумов, перезаписи</li> </ul>

					<p>экранных аудиовизуальных произведений;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принимает участие в создании звукорежиссерской концепции музыкального или другого аудио- произведения, соответствующей стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам;</li> <li>- способен создавать звукорежиссерскую концепцию музыкального или другого аудио- произведения, соответствующую стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам;</li> <li>- осуществляет подготовку и проведение записи на высоком уровне технического и творческого мастерства;</li> <li>- осуществляет монтаж, сведение, мастеринг, подготовку к изданию фонограмм музыкальных и других аудиопрограмм;</li> <li>- осуществляет работу в эфире (специфика радиовещания).</li> </ul>
базовый	40-60	Зачтено/Удовлетворительно			<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществляет деятельность во время съемочного периода при</li> </ul>

					<p>работе над звуковым решением экранных аудиовизуальных произведений;</p> <p>- принимает участие в создании звукорежиссерской концепции музыкального или другого аудио- произведения, соответствующей стилю и жанру произведения, составу исполнителей, художественным задачам;</p> <p>- осуществляет монтаж, сведение, мастеринг, подготовку к изданию фонограмм музыкальных и других аудиопрограмм.</p>
низкий	< 40	Не зачтено/ Неудовлетворительно	<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– демонстрирует фрагментарные знания теоретического и практического материала, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации;</li> <li>– испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами;</li> <li>– не способен проанализировать причинно-следственные связи и закономерности;</li> <li>– выполняет задания шаблонно, без проявления творческой инициативы;</li> <li>– ответ отражает отсутствие знаний на базовом уровне теоретического и практического материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы;</li> <li>– не понимает принципы работы звуковой аппаратуры;</li> <li>– не принимает участие в подготовке и создании аудиопродукта.</li> </ul>		



## 5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

При проведении контроля самостоятельной работы обучающихся, текущего контроля и промежуточной аттестации по учебной дисциплине «Звукорежиссура дубляжа» проверяется уровень сформированности у обучающихся компетенций и запланированных результатов обучения по дисциплине, указанных в разделе 2 настоящей программы.

### 5.1. Формы текущего контроля успеваемости, примеры типовых заданий:

№ пп	Формы текущего контроля	Примеры типовых заданий
1.	<b>Дискуссия</b>	Темы для обсуждения: 1. Роль подготовительного речеголосового тренинга. 2. Понятия интонации и речевой выразительности. 3. Понятие логики текста. 4. Различие закадрового перевода и дубляжа. 5. Текст и подтекст при озвучивании и работе перед микрофоном.
2.	<b>Самостоятельная работа</b>	Варианты заданий для самостоятельной практической работы: 1. Выполнение основных упражнений на тренировку внутриглоточной артикуляции. 2. Выполнение основных упражнений на тренировку произношения гласных и согласных звуков. 3. Работа с монтажными листами и таймкодом, получение навыков работы с микрофоном, наушниками и монитором. 4. Работа с программами нелинейного монтажа во время записи актера, отработка навыков оперативного решения возникающих проблем. 5. Работа с актёром в процессе дубляжа, получение навыков взаимодействия с актерами, постановки задачи актеру и создания художественного образа персонажа.
3.	<b>Творческое задание</b>	Варианты творческих заданий: 1. Осуществить чистовой монтаж записанных реплик эпизода фильма. 2. Осуществить сведение речевых и шумовых фонограмм эпизода фильма. 3. Создать вместе с актером звукозрительный образ персонажа анимационного фильма. 4. Осуществить подготовку к записи реплик персонажа компьютерной игры. 5. Найти зарубежный короткометражный фильм и осуществить полную локализацию на русский язык с переводом, укладкой, составлением таймкода, подбором актеров и

№ пп	Формы текущего контроля	Примеры типовых заданий
4.	Тестирование	<p>дублированием.</p> <p>Тестовое задание:</p> <p>1. Современная форма озвучения фильма — это...?</p> <p>А) Авторский монолог  Б) Авторский комментарий  В) Авторская ремарка</p> <p>2. Что такое словесный ряд?</p> <p>А) Это группа слов, объединённых сочинительной связью  Б) Это группа слов, объединённых подчинительной связью  В) Это группа слов, объединённая в предложения</p> <p>3. Что такое озвучение?</p> <p>А) Это процесс записи звукового сопровождения фильма, осуществляемый вместе со съёмкой изображения в случае невозможности синхронной съёмки или неудовлетворительного качества полученной в результате неё фонограммы  Б) Это процесс записи звукового сопровождения фильма, осуществляемый отдельно от съёмки изображения в случае невозможности синхронной съёмки или неудовлетворительного качества полученной в результате неё фонограммы  В) Это процесс записи звукового сопровождения фильма, осуществляемый отдельно от съёмки изображения в случае использования синхронной съёмки или неудовлетворительного качества полученной в результате неё фонограммы</p> <p>4. Диктор — это...?</p> <p>А) Это человек, осуществляющий чтение информационных, политических, художественных, рекламных материалов только на радио  Б) Это человек, создающий информационные, политические, художественные, рекламные материалы микрофона в прямом эфире и в магнитной записи  В) Это человек, осуществляющий чтение информационных, политических, художественных, рекламных материалов у микрофона в прямом эфире и в магнитной записи</p> <p>5. Типы закадрового перевода:</p>

№ пп	Формы текущего контроля	Примеры типовых заданий
		А) одноголосый закадровый перевод Б) двухголосый закадровый перевод В) трехголосый закадровый перевод Г) многоголосый закадровый перевод Д) четырехголосый закадровый перевод
5.	<b>Реферат</b>	Возможные темы для реферата: 1.Звуковое воплощение знаков препинания. 2.Выразительные средства звучащей речи. 3.Роль паузы как выразительного средства речи. 4.Объекты внимания при записи перед микрофоном. 5.Специфика озвучивания рекламных видеороликов.

## 5.2. Текущая аттестация:

Форма текущей аттестации	Типовые контрольные задания и иные материалы для проведения промежуточной аттестации:
Зачет	Тестирование Реферат

## 5.3.Критерии, шкалы оценивания текущей аттестации учебной дисциплины/модуля:

Форма текущей аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания	
Наименование оценочного средства		100-балльная система	Зачтено/не зачтено
Зачет	Обучающийся знает основные определения, последователен в изложении материала, демонстрирует базовые знания дисциплины, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, умеет	40-100	Зачтено

Форма текущей аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания	
Наименование оценочного средства		100-балльная система	Зачтено/не зачтено
	аргументировано отстаять свою точку зрения.		
	Обучающийся не знает основных определений, не последователен и сбивчив в изложении материала, не обладает определенной системой знаний по дисциплине, не в полной мере владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий; умеет аргументировано отстаять свою точку зрения.	< 40	Не зачтено

5.4. Критерии, шкалы оценивания промежуточной аттестации учебной дисциплины:

Форма промежуточной аттестации	Критерии оценивания	Шкалы оценивания	
Наименование оценочного средства		100-балльная система	Оценка в пятибалльной системе
Экзамен по билетам	Обучающийся знает терминологию, последователен в изложении материала, демонстрирует базовые знания дисциплины, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, умеет аргументированно отстаять свою точку зрения, демонстрирует авторский замысел и успешно его реализует.	80-100	отлично
	Обучающийся знает основные определения, допускает незначительные ошибки, демонстрирует базовые знания дисциплины, владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, регулярно принимает участие в съёмках.	60-80	хорошо
	Обучающийся плохо знает основные определения, не владеет	40-60	удовлетворительно

<b>Форма промежуточной аттестации</b>	<b>Критерии оценивания</b>	<b>Шкалы оценивания</b>	
<b>Наименование оценочного средства</b>		<b>100-балльная система</b>	<b>Оценка в пятибалльной системе</b>
	терминологией, допускает ошибки, демонстрирует фрагментарные знания дисциплины, владеет минимальными умениями и навыками при выполнении практических заданий.		
	Обучающийся не знает основных определений, не последователен и сбивчив в изложении материала, не обладает определенной системой знаний по дисциплине, не владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, не принимает участие в групповых проектах и не выполняет практические задания.	< 40	неудовлетворительно

## **6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Реализация программы предусматривает использование в процессе обучения следующих образовательных технологий:

- проблемная лекция;
- групповые дискуссии;
- поиск и обработка информации с использованием сети Интернет;
- дистанционные образовательные технологии;
- использование на лекционных занятиях видеоматериалов и наглядных пособий.

## **7. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА**

Образовательная деятельность в форме практической подготовки реализуется при проведении практических и лабораторных занятий, выполнении домашних заданий, всех видов практики и иных видов учебной деятельности.

Практическая подготовка дисциплины «Звукорежиссура дубляжа» предусматривает демонстрацию практических навыков, выполнение, моделирование обучающимися определенных видов работ для решения практических задач, связанных с будущей профессиональной деятельностью в условиях, приближенных к реальным производственным.

## **8. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов используются подходы, способствующие созданию безбарьерной образовательной среды: технологии дифференциации и индивидуального обучения, применение соответствующих методик по работе с инвалидами, использование средств дистанционного общения, проведение дополнительных индивидуальных консультаций по изучаемым теоретическим вопросам и практическим занятиям, оказание помощи при подготовке к промежуточной и итоговой аттестации.

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения.

Учебные и контрольно-измерительные материалы представляются в формах, доступных для изучения студентами с особыми образовательными потребностями с учетом нозологических групп инвалидов:

Для подготовки к ответу на практическом занятии, студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Для студентов с инвалидностью или с ограниченными возможностями здоровья форма проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Промежуточная аттестация по дисциплине может проводиться в несколько этапов в форме рубежного контроля по завершению изучения отдельных тем дисциплины. При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся создаются, при необходимости, фонды оценочных средств,

адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Характеристика материально-технического обеспечения дисциплины соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение дисциплины при обучении с использованием традиционных технологий обучения.

Наименование учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортзалов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.	Оснащенность учебных аудиторий, лабораторий, мастерских, библиотек, спортивных залов, помещений для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования и т.п.
<b>119071 г. Москва, ул. Малая Калужская, дом 1.</b>	
Аудитория для проведения занятий лекционного типа	комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: – ноутбук; – проектор, – экран
аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, по практической подготовке, групповых и индивидуальных консультаций	комплект учебной мебели, технические средства обучения, служащие для представления учебной информации большой аудитории: – ноутбук; – проектор, – экран, – компьютер, – звуковая карта, – усилители, – микшерный пульт, – студийные контрольные агрегаты, – осциллограф.
<b>Помещения для самостоятельной работы обучающихся</b>	<b>Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся</b>
читальный зал библиотеки	– компьютерная техника; подключение к сети «Интернет»

Материально-техническое обеспечение учебной дисциплины при обучении с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Необходимое оборудование	Параметры	Технические требования
Персональный компьютер/ноутбук/планшет, камера, микрофон, динамики, доступ в сеть Интернет	Веб-браузер	Версия программного обеспечения не ниже: Chrome 72, Opera 59, Firefox 66, Edge 79, Яндекс. Браузер 19.3
	Операционная система	Версия программного обеспечения не ниже: Windows 7, macOS 10.12 «Sierra», Linux
	Веб-камера	640x480, 15 кадров/с

	Микрофон	любой
	Динамики (колонки или наушники)	любые
	Сеть (интернет)	Постоянная скорость не менее 192 кБит/с

Технологическое обеспечение реализации программы осуществляется с использованием элементов электронной информационно-образовательной среды университета.



### 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ/УЧЕБНОГО МОДУЛЯ

№ п/п	Автор(ы)	Наименование издания	Вид издания (учебник, УП, МП и др.)	Издательство	Год издания	Адрес сайта ЭБС или электронного ресурса (заполняется для изданий в электронном виде)	Количество экземпляров в библиотеке Университета
10.1 Основная литература, в том числе электронные издания							
1	Прокопова Н.Л.	Сценическая речь	Учебное пособие	Кемеровский государственный институт культуры	2020	<a href="http://www.iprbookshop.ru/108578.html">http://www.iprbookshop.ru/108578.html</a>	
2	Чепурина В.В.	Сценическая речь	Учебное пособие	Кемеровский государственный институт культуры	2022	<a href="http://www.iprbookshop.ru/127833.html">http://www.iprbookshop.ru/127833.html</a>	
3	Стрелков С.Ю.	Дубляж: в поисках правды	Монография	М.: Флинта	2022		
4	Флеминг Б., Доббс Д.	Методы анимации лица. Мимика и артикуляция	Учебное пособие	М.: ДМК Пресс	2002		
10.2 Дополнительная литература, в том числе электронные издания							
1	Шайкевич С.	Записки «АЭТа» "Мастерство перевода. Седьмой выпуск, 1970 год"	Статья	М.: Советский писатель	1970		
2							
10.3 Методические материалы (указания, рекомендации по освоению дисциплины (модуля) авторов РГУ им. А. Н. Косыгина)							
1							

## 11. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

11.1. Ресурсы электронной библиотеки, информационно-справочные системы и профессиональные базы данных:

№ пп	Электронные учебные издания, электронные образовательные ресурсы
1.	ЭБС «Лань» <a href="http://www.e.lanbook.com/">http://www.e.lanbook.com/</a>
2.	«Znanium.com» научно-издательского центра «Инфра-М» <a href="http://znanium.com/">http://znanium.com/</a>
3.	Электронные издания «РГУ им. А.Н. Косыгина» на платформе ЭБС «Znanium.com» <a href="http://znanium.com/">http://znanium.com/</a>
4.	ЭБС«ИВИС» <a href="http://dlib.eastview.com/">http://dlib.eastview.com/</a>
Профессиональные базы данных, информационные справочные системы	
1.	Scopus <a href="https://www.scopus.com">https://www.scopus.com</a> (международная универсальная реферативная база данных, индексирующая более 21 тыс. наименований научно-технических, гуманитарных и медицинских журналов, материалов конференций примерно 5000 международных издательств);
2.	Scopus <a href="http://www.Scopus.com/">http://www.Scopus.com/</a>
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <a href="https://elibrary.ru">https://elibrary.ru</a> (крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования);
4.	Электронный ресурс по телевизионным системам <a href="http://tele-kadr.ru">http://tele-kadr.ru</a>

11.2. Перечень программного обеспечения

№п/п	Программное обеспечение	Реквизиты подтверждающего документа/ Свободно распространяемое
1.	Windows 10 Pro, MS Office 2019	контракт № 18-ЭА-44-19 от 20.05.2019

**ЛИСТ УЧЕТА ОБНОВЛЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ  
ДИСЦИПЛИНЫ/МОДУЛЯ**

В рабочую программу учебной дисциплины/модуля внесены изменения/обновления и утверждены на заседании кафедры:

<b>№ пп</b>	<b>год обновления РПД</b>	<b>характер изменений/обновлений с указанием раздела</b>	<b>номер протокола и дата заседания кафедры</b>